

*THEOT Jonah in British Library Oriental 496*

Ff. 85r— 86v

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

*Nota Bene:* the images are not currently available on the British Library website

Jon 1:00 ዘዮናስ ነቢይ

Jon 1:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኃበ ዮናስ ወልደ ዓማቴ ወይቤሎ።

Jon 1:02 ተንሥእ ወሖር ነነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ሎሙ እስመ ዓርገ እከዮሙ ኀቤየ።

Jon 1:03 ወሖረ ዮናስ ወተኃጥአ ብሔረ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ወወረደ ሀገረ ኢዮጴ ወረከበ ሐመረ ዘይነግድ ሀገረ ተርሴስ ወተዓሠበ ወዓርገ ውስቴቱ ይንግድ ምስሌሆሙ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር።

Jon 1:04 ወአምጽአ እግዚአብሔር ነፋሰ ዓቢየ ውስተ ባሕር ወዓብየ ማዕበለ ባሕር ወተመንደበ ሐመሮሙ ከመ ይሰበር።

Jon 1:05 ወፈርሁ ኖትያት ወአውየው ኃበ አማልክቲሆሙ ወአስተዋጽኡ ወገደፉ ንዋዮሙ ውስተ ባሕር ከመ ይቅልል ሐመሮሙ ወወረደ ዮናስ ውስተ ከርሠ ሐመር ወኖመ ወንሕረ።

Jon 1:06 ወወረደ ኀቤሁ ዘኀዳፍ ወይቤሎ ምንተ ያነውመከ ተንሥእ ወጸውዕ ስመ አምላክከ ከመ ያድኅነነ እግዚአብሔር ወኢንሙት።

Jon 1:07 ወተበሀሉ በበይናቲሆሙ ንዑ ንትዓፀው ወናእምር እንበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወተዓፀው ወወረደ ዕፃ ላዕለ ዮናስ።

Jon 1:08 ወይቤልዎ ንግረነ በበይነ ምንት ረከበተነ ዛቲ እኪት ወምንት ተግባርከ ወእምአይቴ መጻእከ ወአይቴ ተሐውር ወአይቴ ብሔርከ ወምንት ሕዝብከ።

Jon 1:09 ወይቤሎሙ ዮናስ ገብረ እግዚአብሔር አነ ወአመልክ እግዚአብሔር አምላከ ሰማይ ዘገብረ የብሰ ወባሕረ።

Jon 1:10 ወፈርሁ እሙንቱ ዕደው ዓቢየ (ፍርሀ)ተ ወይቤልዎ ምንተ ገበርከ ወአእመርዎ ከመ እምገጸ እግዚአብሔር ተኃጥአ እስመ ነገሮሙ።

Jon 1:11 ወይቤልዎ ምንተ እንከ ንረሲከ ወይኅድግ ማዕበል እስመ ይትሐወክ ባሕር ወይትነሣእ ማዕበል።

Jon 1:12 ወይቤሎ(ሙ) ዮናስ ንሥኡኒ ወውርውኒ ውስተ ባሕር ወየኀድገክሙ ባሕር አነ አአምር ከመ በእንቲአየ መጽአክሙ ዝንቱ ማዕበል ዓቢይ።

Jon 1:13 ወተበአሱ ይት‹መየጡ› መንገለ ምድር እሙንቱ ዕደው ወስዕኑ እስመ ይትሐወክ ባሕር ወይትነሣእ ላዕሌሆሙ ማዕበል።

Jon 1:14 ወአውየው ኵሎሙ ኅቡረ ኃበ እግዚአብሔር ወይቤሉ ሐሠ ለከ እግዚኦ ወኢታጥፍአነ በበይነ ነፍሱ ለዝንቱ ብእሲ ወኢትረሲ ላዕሌነ ደመ ጻድቅ እስመ አንተ እግዚኦ ዘከመ [.]ፈቀድከ ገበርከ።

Jon 1:15 ወነሥእዎ ለዮናስ ወወረውዎ ውስተ ባሕር ወአርመመ ባሕር።

Jon 1:16 ወፈርህዎ ለእግዚአብሔር እሙንቱ ዕደው ዓቢየ ፍርሃተ ወሦዑ ለእግዚአብሔር መሥዋዕተ ወበፅዑ ብፅዓተ።

Jon 2:01 ወአዘዘ እግዚአብሔር ዓንበሬ ዓቢየ የኃጦ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ አንበሪ ሠሉሰ ዕለተ ወሠሉሰ ሌሊተ።

Jon 2:02 ወጸለየ ዮናስ ውስተ ከርሠ አንበሪ ኃበ እግዚአብሔር አምላኩ።

Jon 2:03 ወይቤ አውየውኩ {..} (በምንዳቤየ ኀበ እግዚአብሔር አምላኪየ) ወሰምዓኒ በውስተ ቀላይ ጽራኅየ ወሰምዓኒ ቃልየ።

Jon 2:04 ወወረወኒ ውስተ ልበ ቀላየ ባሕር ወዓገቱኒ ዓፍላግ ወመጽአ ላዕሌየ ኵሉ ማዕበልከ ወሞገድከ።

Jon 2:05 ወአንሰ እቤ ገደፍከኒኑ እንጋ እምቅድመ ገጽከ እደግምኑ እንጋ ርእየ ቤተ መቅደስከ።

Jon 2:06 አሕዘዘኒ ማይ እስከ ነፍስየ ወዓገተኒ ቀላይ በታሕቱ ወተሰጥመ ርእስየ ውስተ ንቅዓታተ ደብር።

Jon 2:07 ወወረድኩ ውስተ ምድር እንተ ዕፅው መናስግቲሃ እምፍጥረተ ዓለም ትዕርግ ሕይወትየ ዘእንበለ ሙስና ኃቤከ እግዚኦ አምላኪየ።

Jon 2:08 ሶበ ሐልቀት ነፍስየ ተዘርክዎ ለእግዚአብሔር ትብጻሕ ጸሎትየ ቅድሜከ ጽርኃ መቅደስከ።

Jon 2:09 እለሰ ዓቀቡ ከንቶ ሐሠተ ገደፉ ሣህሎሙ።

Jon 2:10 አንሰ ምስለ ቃለ ስብሐት በተጋንዮ ዕሠውዕ ለከ መጠነ ጸለይኩ በሕይወትየ አዓሥዮ ለእግዚአብሔር።

Jon 2:11 ወአዘዞ እግዚአብሔር ለዓንበሪ ያውፅኦ ወአውፅኦ ለዮናስ ውስተ ምድር።

Jon 3:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ዳግመ ኃበ ዮናስ ወይቤሎ።

Jon 3:02 ተንሥእ ወሖር ነነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ሎሙ በከመ ቀዲሙ ስብከተ ዘእቤለከ አነ።

Jon 3:03 ወተንሥአ ዮናስ ወሖረ ነነዌ በከመ ይቤሎ እግዚአብሔር ወነነዌሰ ዓቢይ ሀገር ውእቱ ለእግዚአብሔር መጠነ ምሕዋረ ሠሉስ ዕለት።

Jon 3:04 ወአልጺቆ ይባእ ሀገረ ወሰበከ እምሕዋረ ዕለት ወይቤ እስከ ሠሉስ መዋዕል ትትገፈታዕ ነነዌ{.}።

Jon 3:05 ወተአመኑ ሰብአ ነነዌ በቃለ እግዚአብሔር ወሰበኩ ጾመ ወለብሱ ሠቀ ንዑሶሙ ወዓቢዮሙ።

Jon 3:06 ወሰምዓ ንጉሠ ነነዌ ወተንሥአ እምነ መንበሩ ወለብሰ ሰቀ ወአእተተ አልባሲሁ ወነበረ ውስተ ሐመድ።

Jon 3:07 ወሰበከ ንጉሥ ለነነዌ ለንዑሶሙ ወለዓቢዮሙ ወይቤ ሰብእ ወእንስሳ ወአልህምት ወዓባግዕ ኢይብልዑ ወኢምንተኒ ወኢይትረዓዩ ወኢይስተዩ ማየ።

Jon 3:08 ወለብሱ ሠቀ ሰብእ ወእንስሳ ወአውየው ኀበ እግዚአብሔር ኅቡረ ወኃደጉ ኵሎ እከየ ምግባሮሙ ወዓመፃ ዘውስተ እደዊሆሙ ወይቤሉ።

Jon 3:09 መኑ የአምር እመ ይኔስሕ እግዚአብሔር ወይመይጥ መቅሠፍተ መዓቱ ወኢንመውት እንከ።

Jon 3:10 ወርእየ እግዚአብሔር ምግባሮሙ ከመ ነስሑ እምፍኖቶሙ እኩይ ወእግዚአብሔርኒ ነስሐ እምነ ዘነበበ እኩየ ከመ ይግበር ላዕሌሆሙ ወኢገብረ እኩየ።

Jon 4:01 ወተከዘ ዮናስ ዓቢየ ትካዘ ወሐዘነ።

Jon 4:02 ወጸለየ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤ እግዚኦ አኮኑ ከመዝ እቤ በብሔርየ ወበእንተዝ ተኃጣእኩ ተርሴስ እስመ አአምር ከመ መሐሪ አንተ ወመስተሣህል ርሑቀ መዓት ወብዙኃ ምሕረት ወትኔስሕ በእንተ እኪት።

Jon 4:03 ወይእዜኒ እግዚኦ ንሥአ ለነፍስየ እምኔየ እስመ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:04 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ተከዝከ አንተ።

Jon 4:05 ወእምዝ ወፅአ ዮናስ እምሀገር ወነበረ አንቀጸ ሀገር ወገብረ ሎቱ ልገተ ወነበረ ታሕተ ጽላሎታ እስከ ይሬኢ ዘይከውን ሀገር።

Jon 4:06 ወአዘዘ እግዚአብሔር ሐምሐመ ወበቈለ ወጸለሎ ለዮናስ መልዕልተ ርእሱ ለዮናስ ከመ ይጸልሎ እምፀሐይ እምሕማሙ ወተፈሥሐ ዮናስ ዓቢየ ፍሥሐ በእንተ ሐምሐም።

Jon 4:07 ወአዘዘ እግዚአብሔር በሳኒታ ዕፄ ወቀተሎ ለዝኩ ሐምሐም ወየብስ።

Jon 4:08 ወሠሪቆ ፀሐይ ወአዘዘ እግዚአብሔር ነፋሰ ሐሩር ዘያውዒ ወአሕመሞ ፀሐይ ለዮናስ ርእሱ ወአንበዘ ወተቈጥዓ ነፍሱ ወይቤ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:09 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ተከዝከ በእንተ ሐምሐም ወይቤ ጥቀ ተከዝኩ እስከ ለመዊት።

Jon 4:10 ወይቤሎ እግዚአብሔር አንተሰአ ትምሕክ ሐምሐመ ዘኢጻመውከ ወኢሠቀይከ ዘሌሊተ በቈለት ወሌሊተ ሞተት።

Jon 4:11 ወአነኑ ኢይምሕካ ለነነዌ ሀገር ዓባይ ዘሀለዉ ውስቴታ ሰብእ ፈድፋደ እም፲ወ፪፼ሰብእ እለ ኢፈለጡ ፀጋሞሙ ወየማኖሙ ወእንስሳ ብዙኅ። ።

Jon 4:11sub ተፈጸመ ዘዮናስ ነቢይ